

雇主說薪資單看完要簽名繳回，  
也不能拍照留存，這樣合理嗎？



這樣是違法的唷！

薪資單發放須符合以下規範

- ◆ 應以中文及移工母語雙語列載
- ◆ 不限於紙本，但應為勞工能隨時取得並列印之資料形式

薪資單明細應包含

- ◆ 實領工資
- ◆ 工資計算項目
- ◆ 工資總額
- ◆ 工資給付方式
- ◆ 法令規定得扣除項目之金額（如勞健保等）

如果遇到薪資單相關爭議，可撥打1955專線



นายจ้างบอกว่า ใบสลิปเงินเดือนหลังจากดูแล้วให้เซ็นชื่อจากนั้นจะเก็บกลับคืนและห้ามถ่ายรูปเก็บไว้ ทำแบบนี้ได้ด้วยหรือ?



แบบนี้ถือว่าผิดกฎหมาย!

ใบสลิปเงินเดือนต้องสอดคล้องกับเงื่อนไขดังต่อไปนี้

- ◆ ต้องพิมพ์เป็นภาษาจีนและมีภาษาไทยกำกับคู่กัน
- ◆ ไม่จำกัดว่าต้องเป็นแบบกระดาษ แต่ต้องให้แรงงานสามารถดูได้ตลอดเวลาหรือพิมพ์ออกมาได้

รายละเอียดในใบสลิปเงินเดือนต้องประกอบด้วย

- ◆ ค่าจ้างที่ได้รับจริง
- ◆ รายการคำนวณค่าจ้าง
- ◆ ค่าจ้างรวม
- ◆ วิธีจ่ายค่าจ้าง
- ◆ รายการหักที่กฎหมายให้หักได้ (อาทิ เบี้ยประกันภัยแรงงานและประกันสุขภาพ ฯลฯ)

หากมีข้อพิพาทเกี่ยวกับใบสลิปเงินเดือน โทรปรึกษาได้ที่สายด่วน 1955



Majikan bilang setelah melihat dan menandatangani, daftar gaji akan diambil kembali, juga tidak boleh memotretnya untuk disimpan, apakah begini legal?



**Ini adalah ilegal!**

Daftar gaji yang diberikan harus memenuhi spesifikasi sebagai berikut

- ◆ **Wajib mencantumkan 2 bahasa yaitu Bahasa Mandarin dan bahasa asli dari pekerja migran bersangkutan**
- ◆ **Tidak dibatasi harus dalam bentuk lembaran kertas, tapi harus dalam bentuk data yang dapat dicetak setiap saat oleh pekerja migran**

### Rincian daftar gaji mencakup

- ◆ Gaji aktual
- ◆ Item perhitungan gaji
- ◆ Jumlah total gaji
- ◆ Metode pembayaran gaji
- ◆ Potongan yang ditetapkan berdasarkan peraturan hukum (seperti biaya asuransi kesehatan dan lainnya)

Jika terdapat persengketaan terkait daftar gaji, silakan menghubungi saluran khusus 1955



**Chủ thuê nói rằng, bảng lương xem xong phải ký tên và nộp lại, không được chụp ảnh lưu lại, như vậy có hợp lý không?**



**Điều này là vi phạm pháp luật!**

**Bảng lương phải phù hợp quy định sau đây:**

- ◆ Nên liệt kê bằng song ngữ tiếng Trung và tiếng mẹ đẻ của người lao động.
- ◆ Không giới hạn ở dạng giấy, nhưng phải ở dạng dữ liệu mà người lao động có thể lấy và in ra bất cứ lúc nào.

**Chi tiết bảng lương phải bao gồm:**

- ◆ Lương thực lĩnh
- ◆ Các hạng mục tính lương
- ◆ Tổng số tiền lương
- ◆ Phương thức trả lương
- ◆ Số tiền các hạng mục được khấu trừ theo quy định (chẳng hạn như bảo hiểm lao động, bảo hiểm y tế v.v...)

**Nếu có tranh chấp về bảng lương, bạn có thể gọi đến đường dây nóng 1955.**



**My employer said I have to sign the pay slip and give it back. He even said I am not allowed to take a photograph as a copy? Is that allowed?**



**No. That is against the law**

**Pay slips must be issued in accordance with the following regulations:**

- ◆ **Items listed on the pay slip must be detailed in Chinese and the mother language of the foreign worker**
- ◆ **Wage slips are not limited to paper versions, but must exist in a data format that allows workers to obtain and print them out whenever they want.**

**Items to be included on pay slips include:**

- ◆ **Net salary received**
- ◆ **Salary calculation items**
- ◆ **Total salary**
- ◆ **Salary payment method**
- ◆ **Total legal deductions (such as labor and health insurance etc.)**

**In the event of a dispute with an employer over pay slips call the 1955 hotline**

